

N° 3817.

---

**ALLEMAGNE ET ESPAGNE**

Accord additionnel à la Convention commerciale du 7 mai 1926, et protocole de signature. Signés à Berlin, le 21 décembre 1934.

---

**GERMANY AND SPAIN**

Additional Agreement to the Commercial Convention of May 7th, 1926, and Protocol of Signature. Signed at Berlin, December 21st, 1934.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

N<sup>o</sup> 3817. — ZUSATZVEREINBARUNG<sup>1</sup> ZUM HANDELSABKOMMEN VOM  
7. MAI 1926 ZWISCHEN DEUTSCHLAND UND SPANIEN.  
GEZEICHNET IN BERLIN, AM 21. DEZEMBER 1934.

*Spanish and German official texts communicated by the Spanish Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berne. The registration of this Agreement took place January 28th, 1936.*

DIE DEUTSCHE und DIE SPANISCHE REGIERUNG haben vereinbart, das deutsch-spanische Handelsabkommen<sup>2</sup> vom 7. Mai 1926 durch folgende Bestimmungen zu ergänzen :

*Artikel I.*

Die Anlage A des Handelsabkommens wird wie folgt ergänzt :

Nr. des deutschen Zolltarifs	Warengattung	Zollsatz für 1 dz. RM.
aus 33 ...	Tomaten, frisch :	
	in der Zeit vom 15. November bis 14. Januar . . . . .	6
	in der Zeit vom 15. Januar bis 30. April. . . . .	3
aus 212 ...	Auszüge aus Feigen, nicht äther- oder weingeisthaltig, zum Laugen von Tabak unter Zollsicherung . . . . .	12

*Artikel II.*

1. In die Anlage B des Handelsabkommens werden folgende Nummern des deutschen Zolltarifs aufgenommen :

657\*\* - 658\*\* - 670\*\* - 671\*\* - 672\*\*.

In die Anlage B wird ferner unter die Anmerkung zu Nr. 180 folgende Anmerkung aufgenommen :

\*\* *Anmerkung zu Nr. 657/8 und 670/2* : Nur für Werbedruckschriften und Werbeplakate, deren wesentlicher Zweck darin besteht, zum Besuch von Gegenden und Orten, Messen oder Ausstellungen in Gebiete Spaniens anzuregen, und vorausgesetzt, dass diese Druckschriften und Plakate in Spanien hergestellt sind, im deutschen Zollgebiet unentgeltlich verteilt werden sollen und ihr Charakter als Werbemittel augenscheinlich ist.

<sup>1</sup> The exchange of ratifications took place at Madrid, November 23rd, 1935.

<sup>2</sup> Vol. LIII, page 321, of this Series.

<sup>1</sup> TRANSLATION.

No. 3817. — ADDITIONAL AGREEMENT TO THE COMMERCIAL CONVENTION BETWEEN GERMANY AND SPAIN OF MAY 7TH, 1926. SIGNED AT BERLIN, DECEMBER 21ST, 1934.

THE GERMAN GOVERNMENT and THE SPANISH GOVERNMENT have agreed to supplement the German-Spanish Commercial Convention of May 7th, 1926, by the following provisions :

*Article I.*

Annex A of the Commercial Convention shall be supplemented as follows :

Number in German Customs tariff	Description of goods	Duty per 100 kg. RM.
ex 33	Tomatoes, fresh :	
	From November 15th to January 14th . . . . .	6
	From January 15th to April 30th . . . . .	3
ex 212	Extract of figs containing neither ether nor alcohol, for aromatising tobacco, under Customs supervision . . . . .	12

*Article II.*

1. The following items in the German Customs tariff shall be added to Annex B of the Commercial Convention :

657\*\* - 658\*\* - 670\*\* - 671\*\* - 672\*\*.

The following note shall also be added to Annex B, after the note *ad* 180 :

\*\* *Note ad Nos. 657/8 and 670/2* : Solely for printed matter and posters, the main object of which is to advertise certain districts and localities, fairs or exhibitions in Spanish territory, provided the said printed matter and posters are produced in Spain, are for distribution free of charge in German Customs territory, and are manifestly advertising matter.

2. The following items in the Spanish Customs tariff shall be added to Annex C of the Commercial Convention :

59 - 63 - 88 - 256 - 268 - 277 - 499 - 622 - 691 - 691 (a) - 692 - 695 - 721 - 722 - 826 - 834 - 978 - 1,016 - 1,306.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

*Article III.*

On the importation of Spanish dessert wines which are accompanied by a certificate in Spanish and German to be agreed upon between the two Governments, Germany shall in general not insist on the identity analysis required under the German Customs regulations on wines, provided these dessert wines are imported in tank-wagons or in consignments of two metric quintals maximum gross weight, in direct transit through a third country by land, with through transit documents and with the official seals intact.

*Article IV.*

The present Additional Agreement shall form an integral part of the German-Spanish Commercial Convention of May 7th, 1926. It may, however, be denounced independently of that Convention at three months' notice.

The Additional Agreement shall be ratified. It shall come into force on the tenth day after the date of the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at Madrid. The Additional Agreement shall, however, be put into force provisionally by the two Governments as from January 1st, 1935, even before the instruments of ratification have been exchanged.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Additional Agreement.

Done in two original copies, in German and Spanish, in Berlin, this 21st day of December, 1934.

For the German Government :  
VON BÜLOW.

For the Spanish Government :  
Pelayo G. OLAY.

## PROTOCOL OF SIGNATURE.

## A.

*Ad* Articles 2 and 4 of the German-Spanish Commercial Convention of May 7th, 1926.

Each Contracting Party shall agree, at the request of the other Party, to include new commodities in Annexes B and C of the Commercial Convention, provided it is established that the said commodities are of importance for the export trade.

## B.

*Ad* Article II, No. 2, of the Additional Agreement.

It is understood that, in accordance with the second sentence of Article 4 of the Commercial Convention of May 7th, 1926, the items enumerated in Article II shall, as from the date on which the Additional Agreement is enforced provisionally, enjoy the benefit of the lowest Customs duties which are or may in the future be granted to a third country.

## C.

*Ad* Article III of the Additional Agreement.

It is understood that the provision in Section B of the exchange of notes of February 18th, 1933, shall remain in force.

## D.

The Spanish Government takes note, as regards Section C of the exchange of notes of February 18th, 1933, that the charges for the analysis of Spanish dessert wines, with a view to verifying their identity and establishing that they fulfil the conditions for import, are reduced to 15 Reichsmarks, provided the wines imported in receptacles containing under 50 litres and the result of the analysis is satisfactory.

Done in two original copies in German and Spanish, in Berlin, this 21st day of December, 1934.

For the German Government :

B. W. VON BÜLOW.

For the Spanish Government :

Pelayo G. OLAY.